

LADDA 1658-06

Pour donner à mon cœur

Pour donner à mon cœur quelque soulagement
J'ay tasché d'oublier l'objet qui me possède ;
Mais hélas ! je n'ay fait qu'augmenter mon tourment,
Et le mal est pour moy plus doux que le remede.

- 5 Pour oublier Philis j'ay fait un vain effort,
Ces attraits sont si doux qu'il faut que tout leur cede ;
Et bien que sa rigueur me conduise à la mort,
Mon tourment est cent fois plus doux que le remede.

The image shows a musical score for the song 'Pour donner à mon cœur'. It features two staves of music. The first staff begins with a large, ornate initial 'P' that spans across the first few notes. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody. The lyrics are: 'Ourdonner à mon cœur quel- que soulagement J'ay tasché d'oublier l'ob- jet qui'.

Poète

Mme MARESCHAL [attr.]

Compositeurs

Bénigne de BACILLY [attr.]

François de LA ROCHE [autre]

Attribution

source B : La Roche

source D : Mme Mareschal

sources E et D : Bacilly

Effectif général

ut1, fa4

Notes sur la musique

sol mineur, 3

Sources

A ♯ [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, I*, Paris, Robert Ballard, 1658, f. 6^v-7, F-Pn/ Rés Vm⁷ 284

B ♯ [sans titre], dans François de LA ROCHE, *IV. Livre d'airs à quatre parties*, Paris, Robert Ballard, 1655, f. 13^v-14, F-Pn/ Rés Vmf 51 [4]

C ♯ « Retour du Pecheur à Dieu », dans François BERTHOD [éd.], *II. Livre d'airs de dévotion*, Paris, Robert Ballard, 1658, f. 30^v-31, F-Pn/ Rés Vm¹ 207

D « AIR B. D. B », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers (suite)*, Paris, Charles de Sercy, 1661, p. 393, F-Pn/ Rés Vm Coirault 163

E ♯ [sans titre], dans Bénigne de BACILLY, *Les Trois livres d'airs regravez de nouveau, I*, Paris, l'auteur rue des Petits-Champs, 1668, p. 44-47, F-Pc/ Rés 113

F ♯ « AIR », dans Mr ***, *L'Ambigu du gout. Chansons nouvelles, II*, Paris, chez le Sr Hue, s.d., p. 17, F-Pn/ Vm⁷ 4130 [2]

Comparaison musicale

- B Mise en musique différente.
 C Même mise en musique ; seule la première strophe est mise en musique.
 E Air à 2 parties vocales (ut1 et fa4) ; même mise en musique ; variantes rythmiques et mélodiques. La seconde strophe fait l'objet d'un double.
 F Mise en musique différente.

Variantes textuelles

- 2 : « l'objet qui le possède. » D E F
 4 : « Et le mal est encor plus doux que le remede. » D E || « Et le mal est plus doux que le remede. » B
 7-8 : « Et bien que mon tourment me conduise à la mort,/ Mon tourment est plus doux que le remede. » B || « Et bien que mon tourment me conduise à la mort,/ Mon tourment est encor plus doux que le remede. » D E || « Et quoique mon tourment me conduise à la mort,/ Mon tourment est encor plus doux que le remede. » F

Parodie spirituelle

Source C

« Pour retirer mon cœur du mal & du tourment,
 J'ay tasché d'oublier l'objet qui me possède :
 Seigneur, je viens à vous chercher soulagement ;
 Car vous estes mon Dieu, ce qui fait mon remede.

Qu'on ne m'en parle plus, je veux jusqu'à la mort
 Qu'à Dieu dans mon esprit tout autre beauté cede ;
 Luy seul de mon salut est cet aymable port,
 Où je trouve à mes maux l'objet de mon remede. »

Références bibliographiques

GOULET, 2004, p. 271 et 485-492 ; LAUNAY, 1993, p. 402 ; LACHÈVRE, II, p. 358 ; GORDON-SEIFERT, 1995, I, p. 293, 295, 298, 313, 344, 351.

Autre catalogue

Guillo, RVC-02/ 105

Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)

Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.

Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)

Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga